

大事紀要 Events in Brief

2007

四月 · April



校園水庫工程啟動 Work Starts on Campus Site Reservoirs

香港大學百周年校園興建計劃需重置四座配水庫。香港大學在規劃的百周年校園地盤上舉行儀式，標誌配水庫重建工程的啟動。重建工程將於二零零九年中完成，屆時百周年校園興建工程亦會動工。

Four service reservoirs have to be reprovioned as part of HKU's Centennial Campus development project. A ceremony was held on the site of the planned Centennial Campus to mark the start of reprovioning work which will be completed in mid-2009 when construction of the Centennial Campus begins.

五月 · May



行政長官表揚水務署的工作 Chief Executive Appreciates WSD

行政長官曾蔭權先生巡視本署的運作情況，並讚揚本署員工竭誠為香港市民提供可信賴及優質的食水。

The Chief Executive, Mr Donald Tsang, was given an overview of the Department's operations and appreciated staff on their efforts to provide and maintain quality water supplies.

六月 · June



舉行管理層研修會檢視整體策略 Management Retreats Aim for Strategic Overview

本署舉行了首次管理層研修會，旨在因應本港及珠江三角洲不斷轉變的需求，制訂組織供水策略。

The first in a series of management retreats was held. The retreats aim to develop organisational strategies on water supplies, taking into account the changing requirements of both Hong Kong and the Pearl River Delta.

十月 · October



改善半山區及山頂區供水設施 Improvements to Mid-level and High-Level Water Supplies

本署簽訂一份價值 2.35 億港元的合約，以改善港島半山區及山頂區的供水設施。該項工程涉及興建配水庫、抽水站及相關的管道。

A HK\$235 million contract, aimed at improving supplies of water to both Mid-Level and High-Level areas on Hong Kong Island, was signed. The work involves the construction of a service reservoir, pumping station and associated mains.

十一月 · November



監察小組參觀廣東供水設施 Monitoring Group visits Guangdong Supply Facilities

「水質事務諮詢委員會」參觀了太原泵站和深圳水庫，觀察到東江水水質持續保持優良。

The Advisory Committee on the Quality of Water Supplies noted that water from the Dongjiang River in Guangdong remained at good quality levels. The group visited the Taiyuan Pumping Station and Shenzhen Reservoir.

十一月 · November



水務署設計的太陽能電池車奪冠 WSD-designed Solar Powered Car Proves a Winner

由機械及電機科設計的太陽能電池車在「可再生能源車競賽」中囊括多個獎項。這部太陽能電池車現於沙田瀘水廠進行試驗服務。

A solar powered car, designed by the Mechanical and Electrical Branch, won numerous accolades in a competition for renewable energy powered vehicles. The car is being put to trial use at the Sha Tin Water Treatment Works.

七月 • July



發展局局長讚賞本署表現 Secretary for Development Impressed

發展局局長林鄭月娥參觀本署的設施，並對本署在營運標準、客戶服務及物色新水資源方面的努力表示讚賞。

The Secretary for Development, Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, toured departmental facilities and expressed appreciation of the operational standards, the customer service and the search for new water resources.

八月 • August



大埔濾水廠開放日 Tai Po Water Treatment Works Open Day

本署最新的濾水廠首次開放讓公眾參觀，展示各項先進技術及濾水過程。

The Department's newest treatment works unveiled to the public its advanced technology and treatment processes.

十月 • October



一個典禮，雙重意義 Double Celebration

二零零七年的「世界水監測日」，恰巧亦是船灣淡水湖四十周年紀念。為同時慶祝兩項盛事，有關機構特別在船灣淡水湖舉行典禮。250名學生在水務署化驗師的指導下測試水質樣本，是關注食水運動的其中一環。

2007 World Water Monitoring Day and the 40th anniversary of Plover Cove Reservoir coincided this year. The two events were marked during an official ceremony at Plover Cove where 250 school children, guided by WSD chemists, tested water samples as part of a water awareness campaign.

2008

一月 • January



坦桑尼亞水務專家到訪 Tanzanian Water Industry Visit

坦桑尼亞能源及水務公用事業監管局成員參觀本港供水設施。本地及海外不少關注香港供水情況的團體，年內亦有到訪本署參觀相關設施。

Members of the Tanzanian Energy and Water Utilities Regulatory Authority toured Hong Kong water supply facilities. A number of local and overseas groups with an interest in Hong Kong's water supplies, visited our facilities in the course of the year.

二月 • February



「同心展關懷」機構 Caring Organisation Award

本署獲香港社會服務聯會頒發二零零七／零八年度「同心展關懷」標誌。獲獎機構由全港眾多社會服務機構所提名。

The Hong Kong Council for Social Services awarded the Department its Caring Organisation 2007/08 logo. Award winners are nominated by the social service organisations that operate across Hong Kong.

三月 • March



春節嘉年華 Spring Carnival Festivities

管理層與員工參與一年一度的春節嘉年華，共慶新春。

Management and staff joined in annual carnival celebrations to mark the onset of spring.